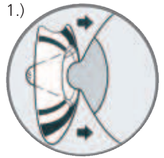
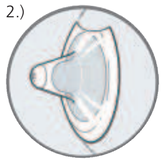
zur Verfügung gestellt von Gebrauchs.info

1.)



2.)



en

INSTRUCTIONS FOR USE
TULIPS NIPPLE SHIELDS

Package contains:
Two silicone nipple shields, size M (20 mm) or L (24 mm), one storage box, one copy of the instructions for use.

Indication:
Tulips nipple shields are suitable for short-term use to help with latching on and to protect sore, sensitive nipples during breastfeeding.

Use:
1. Moisten the inside of the nipple shield with a little breast milk or water, or use a lanolin nipple cream, so that it adheres more easily to the breast. Pull back the edge of the nipple shield and centre the shield over the nipple. The baby's nose should be at the tulip-shaped cut-out, so that it is touching the mother's skin (image 1).
2. Release the edges of the nipple shield onto the breast (image 2).

Notes:
Wear only when breastfeeding, remove after use and clean according to the instructions. Frequent sterilisation and boiling causes the material to wear faster. It is recommended to let the nipple shields dry before storing them in the storage box. Stop using the nipple shields if they show any signs of damage. Store the nipple shields and accessories out of the reach of children. Only wear the nipple shields temporarily while breastfeeding, and clean after use according to the instructions. If you have any questions, please contact a healthcare specialist. Tulips nipple shields are latex free.

Cleaning/sterilisation:
At home: Boil the nipple shields in water for ten minutes before the first use, and then once per day thereafter. Clean with washing-up liquid after each use, then rinse well and allow to dry on a clean cloth. The nipple shields and storage box are dishwasher safe.

In a hospital environment: Nipple shields: sterilisation 121°C = 20 min. / 134°C = 18 min. and thermal disinfection 93°C = 10 min. Storage box: thermal disinfection 93°C = 10 min.

Disposal:
harmless, in accordance with local regulations.

de

GEBRAUCHSANWEISUNG
TULIPS BRUSTHÜTCHEN

Packungsinhalt:
Zwei Brusthütchen aus Silikon, Grösse M (20 mm) oder L (24 mm), eine Aufbewahrungsbox, eine Gebrauchsanweisung.

Indikation:
Die Tulips Brusthütchen eignen sich für den kurzfristigen Einsatz bei Saugproblemen und wunden, empfindlichen Brustwarzen während des Stillens.

Anwendung:
1. Das Brusthütchen an der Auflagefläche mit etwas Muttermilch oder Wasser anfeuchten oder Lanolin Brustwarzencreme verwenden, damit es besser an der Brust haftet. Den Rand des Brusthütchens umschlagen. Das Brusthütchen zentriert auf die Brust setzen. Die Nase des Babys sollte bei der Aussparung liegen und berührt somit die Haut der Mutter (Bild 1).
2. Den Rand auf die Brust zurückklappen (Bild 2).

Hinweise:
Nur während des Stillens tragen, nach Gebrauch gemäss Anleitung reinigen. Häufiges Sterilisieren und Auskochen lässt das Material schneller altern. Bei Aufbewahrung der Brusthütchen in der Aufbewahrungsbox empfiehlt es sich, die Brusthütchen vorgängig trocknen zu lassen. Bei Anzeichen von Beschädigung die Brusthütchen nicht mehr verwenden. Brusthütchen und Zubehör für Kinder unerreichbar aufbewahren. Brusthütchen nur vorübergehend und während des Stillens tragen, nach Gebrauch gemäss Anleitung reinigen. Bei Fragen kontaktieren Sie bitte eine Fachperson.

Reinigung/Sterilisation:
Zu Hause: Die Brusthütchen vor dem ersten Gebrauch und danach einmal pro Tag zehn Minuten im Wasser auskochen. Nach jedem Gebrauch mit Spülmittel reinigen, anschliessend gut abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen lassen. Brusthütchen und Aufbewahrungsbox sind für die Spülmaschine geeignet.

Im Klinikbereich: Brusthütchen: Sterilisation 121°C = 20 Min. / 134°C = 18 Min. und thermische Desinfektion 93°C = 10 Min. Aufbewahrungsbox: thermische Desinfektion 93°C = 10 Min.

Entsorgung:
unbedenklich, entsprechend den örtlich geltenden Vorschriften.

fr

MODE D'EMPLOI
TULIPS BOUTS DE SEIN

Contenu de l'emballage:
2 bouts de sein en silicone, taille M (20 mm) ou L (24 mm), 1 boîte, 1 mode d'emploi.

Indication:
Les bouts de sein Tulips sont destinés à une utilisation de courte durée en cas de problème de succion ou de mamelons sensibles et irrités au cours de l'allaitement.

Conseils d'utilisation:
1. Humidifier l'intérieur du bout de sein avec du lait ou de l'eau ou appliquer un peu de crème d'allaitement à la lanoline pour une meilleure adhérence. Retourner les bords et centrer le bout de sein sur le mamelon. Le nez du bébé doit se trouver au niveau de la découpe pour être en contact avec la peau de la mère (image 1).
2. Rabattre les bords sur le sein (image 2).

Remarques:
Utiliser uniquement durant les tétées. Nettoyer après usage selon les instructions d'emploi. La stérilisation et le trempage dans l'eau bouillante fréquents accélèrent le vieillissement du silicone. Laisser sécher les bouts de sein avant de les ranger dans leur boîte. Ne pas utiliser de bouts de sein présentant un quelconque signe d'usure. Conserver les bouts de sein et leurs accessoires hors de portée des enfants. Les bouts de sein doivent être utilisés sur une durée limitée et uniquement pendant les tétées, après consultation d'une personne spécialiste de l'allaitement.

Nettoyage et stérilisation:
A la maison: avant la première utilisation, faire bouillir les Tulips dans de l'eau pendant dix minutes, puis renouveler l'opération une fois par jour. Laver et rincer à l'eau claire après chaque utilisation et laisser sécher sur un linge propre. Les bouts de sein et la boîte de rangement sont lavables en machine.

A la maternité: pour les Tulips, stérilisation à 121°C = 20 min / à 134 °C = 18 min et désinfection thermique à 93 °C = 10 min. Pour la boîte de rangement, désinfection thermique à 93 °C = 10 min.

Elimination:
sans risque, conformément aux prescriptions locales en vigueur.

it

ISTRUZIONI PER L'USO
TULIPS CAPPELLETTI PER IL SENO

Contenuto della confezione:
Due cappelletti per il seno in silicone, disponibili nella misura M (20 mm) o L (24 mm), una custodia, istruzioni per l'uso.

Indicazioni:
I cappelletti per il seno Tulips sono adatti all'utilizzo per un breve periodo in caso di problemi di suzione e capezzoli feriti o sensibili durante l'allattamento.

Utilizzo:
1. Inumidire la superficie di appoggio del cappelletto con una piccola quantità di latte materno o acqua oppure applicare la crema per capezzoli con lanolina in modo da assicurare una buona aderenza al seno. Piegare i bordi del cappelletto e centrarlo sul capezzolo. La parte sagomata dovrebbe trovarsi in corrispondenza del naso del bambino, che è così a diretto contatto con la pelle della mamma (figura 1).
2. Abbassare i bordi del cappelletto sul seno (figura 2).

Avvertenze:
Applicare i cappelletti per il seno solo durante l'allattamento, dopo l'uso pulirli come indicato nelle istruzioni. Il materiale si usura più rapidamente se i cappelletti vengono sterilizzati e bolliti di frequente. Si raccomanda di lasciare asciugare i cappelletti per il seno prima di conservarli nell'apposita custodia e di sostituirli se presentano danni. Conservare i cappelletti per il seno e i relativi accessori lontano dalla portata dei bambini. Utilizzare solo transitoriamente e durante l'allattamento. In caso di eventuali domande rivolgersi a personale specializzato.

Pulizia/sterilizzazione:
A casa: prima del primo utilizzo fare bollire in acqua per dieci minuti; successivamente ripetere l'operazione una volta al giorno. Dopo ciascun utilizzo pulire con detergente, risciacquare abbondantemente e lasciare asciugare su un panno pulito. I cappelletti per il seno e la custodia sono lavabili in lavastoviglie.

In strutture ospedaliere: cappelletti per il seno, sterilizzazione a 121°C per 20 min. / 134°C per 18 min. e disinfezione termica a 93°C per 10 min; custodia, disinfezione termica a 93°C per 10 min.

Smaltimento:
sicuro, secondo le disposizioni locali vigenti.

es

INSTRUCCIONES DE USO
TULIPS PEZONERAS

Contenido del paquete:
Dos pezoneras de silicona, tamaño M (20 mm) o L (24 mm), una caja de conservación y un manual de instrucciones.

Indicación:
Las pezoneras Tulips son apropiadas para un uso breve en caso de problemas al amamantar y para pezones sensibles con heridas durante la lactancia.

Aplicación:
1. Humedecer la pezonera por la superficie de apoyo con algo de leche materna o agua, o utilizar pomada de lanolina para los pezones para que se adhiera mejor al pecho. Doblar el borde de la pezonera. Colocar la pezonera centrada en el pecho. La nariz del bebé debe situarse en el hueco, de manera que se apoye sobre la piel de la madre (Fig. 1).
2. Desdoblar el borde en el pecho (Fig. 2).

Indicaciones:
Llevar la pezonera solo cuando el bebé esté mamando y, después de utilizarla, lavarla siguiendo las instrucciones. Esterilizar las pezoneras y hervirlas en agua con frecuencia acelera el envejecimiento del material. Antes de guardar las pezoneras en la caja, se recomienda dejar que se sequen bien. Cuando haya indicios de daños, no volver a utilizar las pezoneras. Mantener las pezoneras y los accesorios fuera del alcance de los niños. Llevar la pezonera solo de forma temporal y cuando el bebé esté mamando. Después de utilizarla, lavarla siguiendo las instrucciones. En caso de duda, póngase en contacto con personal especializado.

Limpieza/esterilización:
En casa: Hervirlas en agua durante diez minutos antes de utilizarlas por primera vez. Posteriormente, hervirlas una vez todos los días. Lavarlas con jabón después de cada uso, aclararlas bien y dejarlas secar sobre un paño limpio. Tanto las pezoneras como la caja de conservación son aptas para el lavavajillas.

En la clínica: Pezoneras: Esterilización 121 °C = 20 min / 134 °C = 18 min y desinfección térmica 93 °C = 10 min. Caja de conservación: desinfección térmica 93 °C = 10 min

Eliminación:
inocuas, conforme las normas locales vigentes.

pt

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
TULIPS BICOS PARA AMAMENTAÇÃO

Conteúdo da embalagem:
Dois bicos em silicone para amamentação, tamanho M (20 mm) ou L (24 mm), uma caixa de arrumação, instruções de utilização.

Indicação:
Os bicos de silicone para amamentação Tulips destinam-se a utilizações breves no caso de problemas de sucção e de mamilos feridos e sensíveis durante a amamentação.

Utilização:
1. Humedecer a superfície de contacto do bico de silicone com um pouco de leite materno ou água ou aplicar um creme para mamilos com lanolina para uma melhor fixação na mama. Dobrar a borda do bico de silicone. Colocar o bico de silicone, centrado, na mama. O nariz do bebé deve ficar no recorte, tocando na pele da mãe (figura 1).
2. Virar a borda na direção da mama (figura 2).

Notas:
Utilizar apenas durante a amamentação; após o uso, lavar conforme as instruções. Esterilizar e ferver com frequência o material promove o seu envelhecimento. Deixar secar os bicos de silicone antes de os guardar na caixa. Em caso de indícios de danos, deixar de utilizar os bicos de silicone. Guardar os bicos de silicone e os acessórios fora do alcance das crianças. Utilizar os bicos de silicone apenas temporariamente e durante a amamentação; após o uso, lavar conforme as instruções. Em caso de dúvidas, entre em contacto com um profissional.

Limpeza/esterilização:
Em casa: ferver os bicos de silicone antes da primeira utilização e, depois, uma vez por dia, durante dez minutos. Após cada utilização, lavar com detergente, passar bem por água e deixar secar num pano limpo. Os bicos de silicone e a caixa de arrumação podem ir à máquina de lavar loiça.

Em clínicas: bicos de silicone: Esterilização 121 °C = 20 min. / 134 °C = 18 min. e desinfeção térmica 93 °C = 10 min. Caixa de arrumação: desinfeção térmica 93 °C = 10 min.

Eliminação:
segura, de acordo com as disposições locais em vigor.

nl

GEBRUIKSAANWIJZING
TULIPS TEPELHOEDJES

Inhoud van de verpakking:
Twee tepelhoedjes van silicone, maat M (20 mm) of L (24 mm), een bewaarbox, een gebruiksaanwijzing.

Indicatie:
De Tulips tepelhoedjes zijn geschikt voor kortstondig gebruik bij zuigproblemen en bij gevoelige of beschadigde tepels tijdens het voeden.

Gebruik:
1. Bevochtig het contactvlak van het tepelhoedje met wat moedermelk, water of tepelcrème met lanoline, zodat het beter aan de borst hecht. Sla de rand van het tepelhoedje om. Plaats het tepelhoedje gecentreerd op de borst. De neus van de baby moet bij de uitsparing liggen, zodat deze de huid van de moeder raakt (afbeelding 1).
2. Sla de rand op de borst terug (afbeelding 2).

Opmerkingen:
Alleen tijdens het voeden dragen; na gebruik reinigen zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Door vaak steriliseren en uitkoken verweert het materiaal sneller. Laat de tepelhoedjes eerst drogen alvorens ze in de bewaarbox te doen. Gebruik de tepelhoedjes niet meer als er tekenen van beschadiging zijn. Bewaar de tepelhoedjes en toebehoren buiten het bereik van kinderen. Draag de tepelhoedjes alleen tijdelijk en tijdens het voeden; reinig ze na gebruik zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Neem bij vragen contact op met een professional.

Reiniging/Steriliseren:
Thuis: Kook de tepelhoedjes alvorens ze voor het eerst te gebruiken en daarna eenmaal per dag tien minuten lang in water uit. Reinig ze telkens na gebruik met afwasmiddel, spoel ze daarna goed af en laat ze op een schone doek drogen. De tepelhoedjes en de bewaarbox zijn geschikt voor in de vaatwasser.

Binnen een klinische omgeving: tepelhoedjes: sterilisatie 121°C = 20 min. / 134°C = 18 min. en thermische desinfectie 93°C = 10 min.; bewaarbox: thermische desinfectie 93°C = 10 min.

Afdanken:
geen bezwaren, overeenkomstig de lokaal geldende voorschriften.

sv

BRUKSANVISNING
TULIP AMNINGSVÄRTSKYDD

Förpackningens innehåll:
Två amningsvärtskydd av silikon, storlek M (20 mm) eller L (24 mm), en förvaringsbox, en bruksanvisning.

Indikation:
Tulips amningsvärtskydd lämpar sig för en kortvarig användning under amningen vid sugproblem och spruckna, känsliga bröstvårtor.

Användning:
1. Fukta amningsvärtskyddet med lite modersmjölk eller vatten på kontaktytan eller använd Lanolin bröstvårtscreme för att det ska fästa bättre mot bröstet. Vänd upp kanten på amningsvärtskyddet. Sätt amningsvärtskyddet centralt på bröstet. Barnets näsa ska vara vid urtaget och rör därför vid mammans hud (bild 1).
2. Fäll tillbaka kanten på bröstet (bild 2).

Anmärkning:
Använd endast under amning och rengör enligt anvisningarna efter användningen. Om amningsvärtskyddet steriliseras och kokas ofta, åldras materialet fortare. När amningsvärtskydden förvaras i förvaringsboxen bör de först torka. Använd inte längre amningsvärtskydden om de visar tecken på skador. Förvara amningsvärtskydd och tillbehör oåtkomligt för barn. Använd endast amningsvärtskydd tillfälligt och under amning och rengör enligt anvisningarna efter användningen. Kontakta en specialist vid frågor.

Rengöring/sterilisering:
Hemma: Koka amningsvärtskydden i vatten före första användningen och därefter 10 minuter per dag. Rengör med diskmedel efter varje användning, spola sedan av noggrant och låt dem torka på en ren duk. Amningsvärtskydden och förvaringsboxen lämpar sig för diskmaskinen.

Inom vården: Amningsvärtskydd: Sterilisering 121 °C = 20 min./134 °C = 18 min. och termisk desinfektion 93 °C = 10 min. Förvaringsbox: termisk desinfektion 93 °C = 10 min.

Avfallshantering:
riskfritt avfall, enligt lokala föreskrifter.

fi

KÄYTTÖOHJE
TULIPS RINTAKUMI

Pakkauksen sisältö:
Kaksi silikonista valmistettua rintakumia, koot M (20 mm) tai L (24 mm), säilytysrasia, käyttöohje.

Käyttötarkoitus:
Tulips rintakumit soveltuvat imetyksen tukemiseen ja arkojen rinnanpäitten suojaamiseen imetyksen aikana. Rintakumia tulee käyttää vain väliaikaisesti.

Käyttö:
1. Kostuta rintakumin sisäpuoli tilkalla äidinmaitoa tai vettä tai käytä vaihtoehtoisesti Lanolin nännivoidetta, jolloin rintakumi tarttuu paremmin ihoon ja pysyy paikallaan. Käännä rintakumin reunat ylöspäin. Aseta rintakumi keskelle rintaa niin, että vauvan nenä tulee avoimeen osaan ja osuu äidin ihoon (kuva 1).
2. Käännä nyt rintakumin reunat takaisin (kuva 2).

Lisäohjeita:
Rintakumia tulee käyttää ainoastaan imetyksen aikana ja se tulee puhdistaa käytön jälkeen ohjeitten mukaan. Usein toistuva steriilointi ja keittäminen saattavat aiheuttaa materiaalin nopeamman kulumisen. Jos rintakumit säilytetään säilytysrasiassa, on suositeltavaa antaa rintakumin kuivua ennen rasiaan asettamista. Jos rintakumi on vahingoittunut, sitä ei pidä enää käyttää. Rintakumi ja säilytysrasia tulee pitää pois lasten ulottuvilta. Rintakumia tulee käyttää vain väliaikaisesti ja ainoastaan imetyksen aikana ja se tulee puhdistaa käytön jälkeen ohjeitten mukaan. Jos tarvitset lisätietoja, ota yhteys asiantuntijaan.

Puhdistus/steriilviointi:
Kotona: Rintakumit puhdistetaan ennen ensimmäistä käyttöä ja sen jälkeen päivittäin keittämällä 10 minuuttia kiehuvassa vedessä. Jokaisen käytön jälkeen rintakumit pestään pesuaineliuoksella, huuhdellaan hyvin ja annetaan kuivua puhtaan liinan päällä. Rintakumit ja säilytysrasia voidaan pestä astianpesukoneessa.

Laitoksissa: Rintakumit: steriilointi 121°C = 20 min / 134°C = 18 min ja terminen desinfiointi 93°C = 10 min. Säilytysrasia: terminen desinfiointi 93°C = 10 min.

Kierrätys:
Käytetty tuote voidaan vaivatta kierrättää paikallisten säännösten mukaan.

zur Verfügung gestellt von Gebrauchs.info

no

BRUKSANVISNING
TULIPS BRYSTBESKYTTERE

Pakningsinnhold:
To brystbeskyttere av silikon, størrelse M (20 mm) eller L (24 mm), en oppbevaringsboks, en bruksanvisning.

Indikasjon:
Tulips brystbeskyttere er beregnet til kortvarig bruk ved sugeproblemer og såre og ømme brystvorter under amming.

Bruk:
1. Fukt kontaktflaten på brystbeskytteren med litt morsmelk eller vann, eller bruk Lanolin brystvortekrem slik at den sitter bedre fast på brystet. Brett inn kanten av brystbeskytteren. Plasser brystbeskytteren midt på brystet. Barnets nese skal ligge ved åpningen slik at barnet får hudkontakt med mor (bilde 1).
2. Brett kanten tilbake over brystet igjen (bilde 2).

Anvisninger:
Skal bare brukes under amming. Rengjøres som beskrevet i bruksanvisningen etter bruk. Hyppig sterilisering og koking sliter ut materialet fortere. Vi anbefaler at du lar brystbeskytterne tørke før du legger dem i oppbevaringsboksen. Ikke bruk brystbeskytterne hvis de viser tegn til skade. Oppbevar brystbeskytterne og tilbehør utenfor barns rekkevidde. Brystbeskytterne skal bare brukes midlertidig og under amming. Rengjøres som beskrevet i bruksanvisningen etter bruk. Kontakt en fagperson hvis du har spørsmål.

Rengjøring/sterilisering:
Hjemme: Før første gangs bruk og deretter én gang per dag må du koke brystbeskytterne i vann i ti minutter. Hver gang du har brukt dem, vasker du dem med oppvaskmiddel, skyller dem godt og lar dem tørke på en rent klede. Brystbeskytterne og oppbevaringsboksen kan vaskes i oppvaskmaskin.

På sykehuset Brystbeskytere: Sterilisering 121 °C = 20 min/134 °C = 18 min. og termisk desinfeksjon 93 °C = 10 min. Oppbevaringsboks: termisk desinfeksjon 93 °C = 10 min.

Avfallshåndtering:
uproblematisk, i henhold til gjeldende lokale forskrifter.

da

BRUGSANVISNING
TULIPS AMMESKJOLDE

Pakningsindhold:
To ammeskjolde af silikone, størrelse M (20 mm) eller L (24 mm), en opbevaringsboks, en brugsanvisning.

Indikation:
Tulips ammeskjolde er velegnet til kortfristet brug, hvis barnet har sutteproblemer eller hvis brystvorterne er ømme og gør ondt under amningen.

Anvendelse:
1. Fugt ammeskjoldet på kontaktfladen med lidt modermælk eller vand eller brug lanolin brystvortecreme, så skjoldet sidder bedre fast på brystet. Buk kanten på skjoldet om. Sæt ammeskjoldet centreret midt på brystet. Babyens næse skal ligge ved udspændingen, så den berører modernes hud (fig. 1).
2. Buk kanten tilbage mod brystet (fig. 2).

Henvisninger:
Må kun sidde på under amningen, skal rengøres efter brugen iht. vejledningen. Ved hyppig sterilisering og kogning vil materialet ældes hurtigere. Hvis ammeskjoldene opbevares i opbevaringsboksen, anbefales det, at lade skjoldene blive godt tørre først. Hvis ammeskjoldene har tegn på at være beskadigede, må de ikke bruges længere. Ammeskjoldene og tilbehøret skal opbevares utilgængeligt for børn. Ammeskjoldene må kun sidde på midlertidigt og under amningen, de skal rengøres efter brugen iht. vejledningen. Hvis der opstår spørgsmål, kontakt venligst en fagkyndig person.

Rengøring/sterilisering:
I hjemmet: Ammeskjoldene skal skoldes ti minutter i rent vand, før de tages i brug første gang, og derefter en gang om dagen. Vaskes af i vand tilsat opvaskemiddel, hver gang de har været i brug, skylles derefter godt af og tørrer på et rent viskestykke. Både ammeskjoldene og opbevaringsboksen tåler opvaskemaskine.

På klinikken: Ammeskjolde: Sterilisering 121°C = 20 min. / 134°C = 18 min. og termisk desinfektion 93°C = 10 min. Opbevaringsboks: Termisk desinfektion 93°C = 10 min.

Bortskaffelse:
uskadelig, i henhold til lokalt gældende regler.

ru

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
TULIPS

Содержимое упаковки:
две силиконовые защитные накладки для кормления грудью, размер M (20 мм) или L (24 мм), футляр для хранения, инструкция по применению.

Показания:
Защитные накладки для кормления грудью Tulips предназначены для кратковременного использования при проблемах с кормлением, чтобы помочь ребёнку правильно захватить грудь, и болезненных, чувствительных сосках во время грудного вскармливания.

Применение:
1. Для улучшения прилипания к груди слегка увлажнить грудным молоком или водой прилегающую поверхность защитных накладок или использовать ланолиновый крем для сосков. Отогнуть край защитной накладки. Разместить защитную накладку по центру груди. Нос ребёнка должен находиться в выемке и, таким образом, соприкасаться с кожей матери (рис. 1).
2. Загнуть край обратно на грудь (рис. 2).

Указания:
Использовать только во время кормления, после использования почистить в соответствии с инструкцией. Частая стерилизация и пропаривание ускоряют старение материала. При хранении защитных накладок на грудь в футляре рекомендуется предварительно просушивать их. Не использовать защитные накладки на грудь, если есть признаки повреждений. Хранить защитные накладки на грудь и аксессуары в недоступном для детей месте. Использовать защитные накладки на грудь только во время кормления, после использования почистить в соответствии с инструкцией. При возникновении вопросов обращаться к специалисту.

Чистка/стерилизация:
Дома: перед первым использованием и затем один раз в день кипятить в воде в течение десяти минут. После каждого использования почистить моющим средством, после чего хорошо промыть и высушить на чистой салфетке. Защитные накладки на грудь и футляр для хранения можно мыть в посудомоечной машине.

В больнице: Защитные накладки на грудь: стерилизация при 121 °C = 20 мин/134 °C = 18 мин и термическая дезинфекция при 93 °C = 10 мин. Футляр для хранения: термическая дезинфекция при 93 °C = 10 мин.

Утилизация:
безопасная, в соответствии с местными действующими предписаниями.

pl

INSTRUKCJA UŻYCIA
TULIPS

Zawartość opakowania:
Dwie nakładki silikonowe na piersi, rozmiar M (20 mm) lub L (24 mm), pojemnik do przechowywania, instrukcja użycia.

Wskazania:
Nakładki na piersi Tulips przeznaczone są do przejściowego stosowania, jeżeli dziecko ma trudności z ssaniem piersi oraz w przypadku poranienia lub zwiększonej wrażliwości brodawek sutkowych podczas karmienia.

Stosowanie:
1. Stronę wewnętrzną nakładki zwilżyć odrobiną mleka matki, wodą lub zastosować krem z lanoliną przeznaczony do smarowania brodawek, tak by nakładka lepiej przylegała do piersi. Brzeg nakładki wygiąć w przeciwną stronę i przylożyć na środek piersi. W miejscu wycięcia nakładki powinien znajdować się nosek dziecka, tak aby zapewnić dziecku kontakt ze skórą matki (ilustracja 1).
2. Brzeg nakładki odchylić z powrotem w kierunku piersi (ilustracja 2).

Wskazówki:
Nakładki nosić wyłącznie podczas karmienia piersią, a po ich użyciu wyczyścić zgodnie z instrukcją. Częsta sterylizacja i wygotowywanie nakładek powoduje szybsze zużycie materiału. Przed umieszczeniem nakładek w pojemniku zaleca się, aby dokładnie je wysuszyć. W razie pojawienia się na nakładkach oznak uszkodzenia należy przestać ich używać. Nakładki wraz z akcesoriami przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nakładki stosować tylko w okresie przejściowym i jedynie podczas karmienia piersią, po użyciu wyczyścić zgodnie z instrukcją. W przypadku pytań należy skontaktować się ze specjalistą.

Czyszczenie/sterylizacja:
W warunkach domowych: nakładki należy wygotować w wodzie przez 10 minut przed pierwszym użyciem oraz raz dziennie w okresie użytkowania. Po każdym użyciu należy umyć je płynem do mycia naczyń, następnie dokładnie wypłukać i odłożyć na czystą ściereczkę do wyschnięcia. Nakładki na piersi oraz pojemnik do przechowywania można myć również w zmywarce.

W warunkach klinicznych: nakładki na piersi: sterylizacja 121˚C = 20 min. / 134˚C = 18 min. oraz dezynfekcja termiczna 93˚C = 10 min. Pojemnik: dezynfekcja termiczna 93˚C = 10 min.

Utylizacja:
materiał nieszkodliwy, utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

el

Οδηγίες χρήσης
TULIPS

Περιεχόμενο συσκευασίας:
Δύο ασπίδες θηλών από σιλικόνη, σε μέγεθος M (20 mm) ή L (24 mm), κουτί φύλαξης, οδηγίες χρήσης.

Ένδειξη:
Οι ασπίδες θηλών Tulips ενδείκνυνται για βραχυπρόθεσμη χρήση σε περιπτώσεις όπου υπάρχουν προβλήματα κατά τον θηλασμό και τραυματισμένες ή ευαίσθητες θηλές.

Χρήση:
1. Υγράνετε λίγο την επιφάνεια εφαρμογής της ασπίδας με μητρικό γάλα, νερό ή κρέμα θηλών Lanolin, προκειμένου να σταθεροποιηθεί στο στήθος. Γυρίστε ανάπτοδα το περίγραμμα της ασπίδας. Τοποθετήστε την ασπίδα επάνω στο στήθος. Η μύτη του βρέφους θα πρέπει να βρίσκεται στην εσοχή της ασπίδας για να ακουμπά στο στήθος. (εικόνα 1).
2. Στη συνέχεια, τοποθετήστε και πάλι το περίγραμμα της ασπίδας στο στήθος (εικόνα 2).

Υποδείξεις:
Φορέστε τις ασπίδες μόνο κατά τη διάρκεια του θηλασμού και καθαρίστε τες μετά από κάθε χρήση ακολουθώντας τις οδηγίες. Η συχνή αποστείρωση και ο βρασμός των ασπίδων προκαλούν φθορές στο υλικό. Προτού τοποθετήσετε τις ασπίδες στο κουτί τους, φροντίστε να είναι στεγνές. Εάν διαπιστώσετε τυχόν φθορές, μην ξαναχρησιμοποιήσετε τις ασπίδες. Φυλάξτε τις ασπίδες και τα εξαρτήματά τους μακριά από παιδιά. Φορέστε τις ασπίδες μόνο κατά τη διάρκεια του θηλασμού, και καθαρίστε τες μετά από κάθε χρήση ακολουθώντας τις οδηγίες. Για περαιτέρω διευκρινίσεις απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό.

Καθαρισμός/Αποστείρωση:
Κατ' οίκον: Πριν από την πρώτη χρήση και, στη συνέχεια, μία φορά την ημέρα βράστε τις ασπίδες θηλών για δέκα λεπτά σε νερό. Καθαρίστε τες μετά από κάθε χρήση με απορρυπαντικό και, στη συνέχεια, ξπλύνετε τες καλά και αφήστε τες σε καθαρό πανί να στεγνώσουν. Τόσο οι ασπίδες όσο και το κουτί φύλαξής τους είναι κατάλληλα για πλυντήριο πιάτων.

Σε κλινικές: Ασπίδες θηλών: αποστείρωση 121˚C = 20 Min. / 134˚C = 18 Min. και θερμική απολύμανση 93˚C = 10 Min. Κουτί φύλαξης: θερμική απολύμανση 93˚C = 10 Min.

Απόρριψη:
Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.

tr

KULLANIM TALIMATI
TULIPS GÖĞÜS KORUYUCU

Paket içeriği:
İki adet silikon göğüs koruyucu, boyutları M (Medium) (20 mm) ya da L (Large) (24 mm), bir adet muhafaza kutusu, kullanım talimatı.

Endikasyon:
Tulips Göğüs Koruyucu, emme sorunları ve yaralar üzerinde kullanıldıktan çok kısa bir süre sonra emzirme sonucu oluşan hassas göğüs yaraları üzerindeki etkisini gösterir.

Kullanım:
1. Göğüs koruyucuyu bir miktar anne sütü ya da su ile nemlendirerek veya Lanolin Göğüs Yaraları Kremi ile birlikte kullanılması takdirde göğsünüze daha iyi yapışır. Göğüs koruyucunun kenarlarını kıvırın. Göğüs koruyucuyu göğsünüzün üzerinde ortalayın. Bebeğin burnu yuva kısmına gelmelidir, böylece anne tenine temas edebilsin (Resim 1).
2. Göğüs üzerindeki kenarı geri kıvırın (Resim 2).

Açıklamalar:
Sadece emzirme sırasında takın ve kullanımın ardından talimatlara göre temizleyin. Sık dezenfekte edildiğinde ve kaynatıldığında malzeme daha hızlı yıpranır. Göğüs koruyucuyu koruma amaçlı muhafaza kutusuna koymadan önce kurumasını sağlayın. Göğüs koruyucuda herhangi bir hasar belirtisi fark ettiğinizde, kullanımına son verin. Göğüs koruyucu ve aparatlarını çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Göğüs koruyucu geçici olarak, sadece emzirme sırasında takın ve kullanımın ardından talimatlara göre temizleyin. Soru ve sorunlarınız için bir uzmana danışın.

Temizleme/Sterilizasyon:
Evde: Göğüs koruyucuyu ilk kullanımdan önce ve sonrasında günlük olarak on dakika süreyle suda kaynatın. Her kullanımdan sonra bulaşık deterjanı ile temizleyin, ardından iyice durulayın ve temiz bir bez üzerinde kurumasını için bırakın. Göğüs koruyucuyu ve muhafaza kutusu bulaşık makinesinde yıkanabilir. Klinik ortamında: Göğüs koruyucu: 121˚C = 20 dk. / 134˚C = 18 dk. sterilizasyon değerleri ve 93˚C = 10 dk. termik dezenfeksiyon değerleri. Muhafaza kutusu: 93˚C = 10 dk. termik dezenfeksiyon değeri.

Bertaraf:
zararsız bir şekilde, yerel atık yönetmeliklere uygun olarak

ar

دليل الاستعمال
Tulips

محتوى العبوة:
اثنين من واقي حلمة الثدي المصنوع من السيليكون، مقاس M (20 مم) أو L (24 مم)، صندوق حفظ، وتعليمات الاستعمال.

دواعي الاستعمال:
واقي حلمة الثدي Tulips مناسب للاستخدام لفترة قصيرة في حالة ظهور مشكلات في الرضاعة من ثدي الأم أو التهيئات أو حلمة الثدي الحساسة أثناء الرضاعة الطبيعية

طريقة الاستخدام:
1. .يُتم ترطيب سطح الالتصاق بواقي حلمة الثدي بواسطة قليل من لبن الأم أو الماء أو استخدام كريم حلمة الثدي لانولين، حتى يلتصق واقي الحلمة بالثدي جيدًا. اثرع غلاف حافة واقي حلمة الثدي. ضع واقي حلمة الثدي بشكل متمركز على الثدي. يجب أن تكون أنف الطفل الرضيع بجانب الخوخيف، حتى يحدث تلامس بينها وبين بشرة الأم (صورة 1).
2. .اطو الحافة مرة أخرى على الثدي (صورة 2).

إرشادات:
يجب ارتداء واقي حلمة الثدي أثناء الرضاعة فقط وينبغي تنظيفها بعد الاستعمال وفقًا للتعليمات. تعليمات التعقيم المتكرر وإغلاق بكثرة يمكن أن يتسبب في تقادم خامة الواقي بصورة أسرع. عند حفظ واقي حلمة الثدي في صندوق الحفظ يُنصح بتركك واقي حلمة الثدي في الهواء لكي يجف. يجب ألا تستخدم واقي حلمة الثدي في حالة وجود علامات تلف. يجب حفظ واقي حلمة الثدي والملحقات التكميلية المختلفة بعيدًا عن متناول يد الأطفال. يجب ارتداء واقي حلمة الثدي لفترة مؤقتة وأثناء الرضاعة فقط وينبغي تنظيفها بعد الاستعمال. وفقًا للتعليمات. في حالة وجود أية استفسارات يُرجى الاتصال بشخص متخصص.

التنظيف والتعقيم:
في المنزل: يجب غلي واقي حلمة الثدي قبل الاستخدام في الماء لمدة عشرة دقائق قبل الاستخدام لأول مرة وبعد ذلك يتم الغلي مرة واحدة في اليوم. وبعد كل استخدام يجب تنظيف واقي الحلمة الثدي بمنظف ثم تجفيفه جيدًا ثم تركه على منديل نظيف لكي يجف. يمكن غسل واقي حلمة الثدي وصندوق الحفظ في غسالة الأطباق.
في العيادات: واقي حلمة الثدي: التعقيم 121°م = 20 دقيقة / 134°م = 18 دقيقة والتطهير الحراري 93°م = 10 دقائق. صندوق الحفظ: التطهير الحراري 93°م = 10 دقائق.

التخلص منه: يجب التخلص من واقي حلمة الثدي بشكل غير ضار ووفقًا للوائح والتشريعات المحلية السارية.

ko

사용 설명서
TULIPS

내용물:
실리콘 재질의 유두 보호기 2개, 크기 M(20mm) 또는 L(24mm), 보관 상자, 사용 설명서

징후:
Tulips 유두 보호기는 수유 문제가 있을 때 잠시 사용하거나, 수유 중 상처가 있거나 민감한 유두에 적합한 제품입니다.

사용:
1. 유두 보호기가 가슴에 더 잘 붙도록 유두 보호기의 접촉면에 모유나 물을 약간 적시거나 라놀린 유두 크림을 바릅니다. 유두 보호기 가장자리를 젖힙니다. 유두 보호기를 가슴 중앙에 위치시킵니다. 아기 코가 틈새에 위치하여 엄마의 피부에 닿아야 합니다(그림 1).
2. 유두 보호기 가장자리를 다시 젖힙니다(그림 2).

참고 사항:
수유 중에만 착용하고, 사용 후에는 설명서와 같이 세척하십시오. 너무 자주 소독하거나 끓는 물에 삶으면 제품이 빠르게 노화됩니다. 유두 보호기를 보관 상자에 보관하기 전에 건조하는 것이 좋습니다. 손상된 유두 보호기는 더는 사용하지 마십시오. 유두 보호기와 부속품은 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 유두 보호기는 수유 중 잠시만 착용하십시오. 사용 후에는 설명서와 같이 세척하십시오. 문의 사항이 있으시면 전문가에게 연락하십시오.

세척/소독:
집: 유두 보호기를 처음 사용하기 전과 이후 열흘마다 한 번씩 10분 동안 끓는 물에 소독하십시오. 사용 후에는 세척제로 세척한 후 철저히 헹구고 깨끗한 헝겊으로 건조하십시오. 유두 보호기와 보관 상자는 식기 세척기로 세척할 수 있습니다.

병원:
유두 보호기: 소독 121˚C = 20분/134˚C = 18분, 열소독 93˚C = 10분, 보관 상자: 열소독 93˚C = 10분

폐기: 위험 폐기물 아님, 지역 규정에 따라 폐기하십시오.

zh

使用说明
TULIPS

包装清单：
一对硅胶乳房头保护罩，大小为 M (20 mm) 或 L (24 mm)，一个储存盒及一份使用说明。

适应症：
够全香乳头保护罩可用于短期解决哺乳期间的吸吮问题及乳头受伤、敏感等问题。

使用：
1. 为了使乳头保护罩更好地贴附在乳房上，可使用一点母乳或水湿润乳头保护罩的覆盖面，或使用 羊毛脂乳头霜。把乳头保护罩的边缘向后拉；使其中心对准乳头。应当确保宝宝的鼻子可以顺畅呼吸，并且可以碰触到妈妈的皮肤（图 1）。
2. 将保护罩的边缘向乳房方向折回（图 2）。

提示：
仅在哺乳期间使用，使用后请按照说明进行清洁。频繁的杀菌和煮沸消毒会加速材料老化。建议将乳头保护罩保存于储存盒前，彻底晾干。乳头保护罩出现损坏迹象时，请停止使用。请将乳头保护罩及其附件存放于远离儿童的地方。仅在哺乳期间短暂使用乳头保护罩，使用后请按照说明进行清洁。如有疑问，请联系专业人士。

清洁 / 杀菌：
在家：第一次使用前需将乳头保护罩放入水中煮沸 10 分钟，此后一天煮沸一次，一次 10 分钟。每次使用后，请使用洗涤剂进行清洁，随后用水彻底冲洗干净，并放置于一块干净的布上晾干。乳房罩和储存盒可放置于洗碗机中进行清洗。

在医院：杀菌 121˚C = 20 分钟 / 134˚C = 18 分钟，以及高温消毒 93˚C = 10 分钟。储存盒：高温消毒 93˚C = 10 分钟。

处理：无害，请根据当地规定进行处理。

INSTRUCTIONS FOR USE
TULIPS NIPPLE SHIELDS



ARDO

Art.No. 99.03.952 10/2013

ARDO

Ardo medical AG
Gewerbestrasse 19
6314 Unterägeri
Switzerland
T +41(0)41 754 70 70
F +41(0)41 754 70 71
info@ardo.ch
www.ardomedical.com

CE 0123 Class 2a

Aktualisierungsstand Gebrauchs.info August 2016